

нарушение твердого порядка слов (инверсия). Одним из явлений, вызывающих трудности при переводе, являются эмфатические конструкции, чьи модели могут использовать грамматические средства для придания высказыванию эмоциональной окраски. Этим грамматическим средством как раз и выступает инверсия. Достаточно большие сложности вызывают неполные придаточные предложения с опущенным подлежащим или сказуемым (эллипсис).

Специфику английского технического текста определяет замена определительных придаточных предложений прилагательными в постпозиции и в использовании форм инфинитива в функции определения. Кроме того, распространено широкое употребление составных предлогов и союзов, неличных форм глагола в функции обстоятельства и в соответствующих инфинитивных, причастных и герундиальных оборотов. Особый интерес представляют абсолютные причастные конструкции, вводимые предлогом with.

Исходя из опыта работы со студентами, грамматические формы и конструкции, которые можно часто встретить в английском техническом тексте и у которых отсутствуют аналоги в грамматике родного языка, наиболее часто вызывают сложности при переводе и затрудняют понимание текста.

УДК 811.111:378.091.64:004

Проектирование электронного учебника на основе модульного принципа

Ваник И.Ю., Ладутько Н.Ф.

Белорусский национальный технический университет

Для повышения качества подготовки высококвалифицированных инженерных кадров по учебной дисциплине «Английский язык» целесообразно использовать в учебном процессе достижения современных информационных технологий. Интеграция новых информационных и традиционных образовательных технологий привела к созданию нового продукта, который является на сегодняшний день одним из наиболее востребованных средств обучения иностранному языку в техническом вузе. Это, безусловно, электронный учебник.

При создании электронного учебника следует руководствоваться следующими принципами: принцип направленности содержания электронного учебника на ту профессиональную среду, которая ждет будущих специалистов после окончания вуза; принцип интерактивности, который рассчитан на обеспечение диалога между субъектами обучения и электронным учебником; принцип уровневой дифференциации учебных

задач, который предусматривает учет заданий разного уровня сложности; принцип модульности, предполагающий разделение структуры электронного учебника на учебные модули, в пределах которых осуществляется организация процесса обучения студентов.

Модульный принцип следует учитывать на этапе проектирования электронного учебника. На этом этапе определяется архитектура и компонентный состав электронного учебника, проводится отбор необходимого объема материала и определение его границ, определение типов учебных задач и проектирование средств контроля знаний. В качестве основного структурно-функционального компонента электронного учебника обычно выбирают модуль, который является высшим уровнем в иерархической структуре электронного учебника, далее идет более низкий уровень, представленный тематическими блоками. Учебный материал отобранных источников перерабатывается в тексты модулей. Основной материал модуля должен быть объединен в одно целое с помощью гиперссылок. Гиперссылки могут связывать собой и отдельные модули электронного учебника. Учебники, которые базируются на модульном принципе, позволяют преподавателю гибко выбирать наиболее полезные элементы и изучать их в наиболее удобном порядке, подходящем для достижения определенных целей обучения.

УДК 811.111'342:378.147.091.3:62

**Фонетический аспект обучения иностранному языку
в неязыковом вузе**

Митьковец Т.Е.

Белорусский национальный технический университет

Анализ результатов обучения английскому языку студентов в неязыковом вузе говорит о существовании проблем, затрудняющих процесс речевой коммуникации. Прежде всего эти проблемы связаны с фонетическими и фонационными характеристиками английской речи: студенты тяжело воспринимают английскую речь как на фонетическом уровне, так и на уровне фонационного оформления; носители языка и иностранцы не понимают английский язык наших студентов из-за большого количества фонетических ошибок. Это говорит о том, что, несмотря на ограниченность в возможностях и во времени, изучению английских фонетических норм должно уделяться серьезное внимание.

Решение данной проблемы осуществляется путем использования на всех этапах обучения специальных упражнений на основе речевых образцов носителей языка, применения нетрадиционных методов и приемов, а также путем тщательного отбора фонетического материала.